

تطوير المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب  
في الفصل السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو

البحث العلمي



إعداد :

راساليا فيري كرنياساري

رقم القيد : ٩٣٢٥٠١٨١٧

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية

الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري

٢٠٢١

## صفحة الموافقة

تطوير المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب في الفصل


السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو

راساليا فبري كرنياساري

٩٣٢٥٠١٨١٧

وافقها :

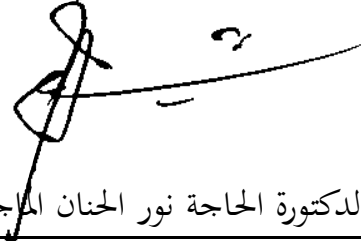
المشرف الثاني



باغوس أندريان فرماتا الماجستير

١٩٨٥٠٨١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٢

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة نور الحنان الماجستير

١٩٦٢٠٣٠٤١٩٩٨٠٣٢٠٠١

## صفحة التقرير

تطوير المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب في الفصل السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو

راساليا فبري كرنياساري

٩٣٢٥٠١٨١٧

قد ناقشت لجنة مناقشة الجامعة الإسلامية الحكومية كديري هذا البحث العلمي وقررت بالنجاح يوم الثلاثاء، ٧ أغسطس ٢٠٢١

### لجنة المناقشة

الدكتور الحاج أنيس حميدي الماجستير (المناقش الأساسي)

رقم التوظيف ١٩٧٣١٢١٥١٩٩٩٠٣١٠٠٢

الدكتورة الحاجة نور الحنان الماجستير (المناقشة الأولى)

رقم التوظيف ١٩٦٢٠٣٠٤١٩٩٨٠٣٢٠٠١

الأستاذ باغوس أندريان فرماتا الماجستير (المناقش الثاني)

رقم التوظيف ١٩٨٥٠٨١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٢

كديري، ٧ أغسطس ٢٠٢١

رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية كديري



الدكتور الحاج على

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠٥٠٣١٩٩٦٠٣١٠٠١

**NOTA DINAS**

Kediri, 26 Juli 2021

Nomor :  
Lampiran : 4 (empat) berkas  
Hal : Penyerahan Skripsi

Kepada,  
Yth. Bapak Dekan Fakultas tarbiyah Institut Agama Islam Negeri (IAIN)  
Kediri

Di –  
Jl. Sunan Ampel 07 - Ngronggo Kediri

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Memenuhi permintaan Bapak Dekan untuk membimbing  
penyusunan skripsi mahasiswa di bawah ini :

Nama : Rosalia Febri Kurniasari  
NIM : 932501817  
Judul :

تطوير المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب في الفصل  
السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو

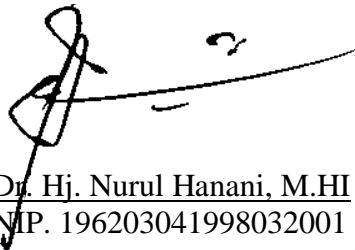
Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat  
bahwa skripsi tersebut telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian  
akhir Sarjana Strata Satu (S-1).

Bersama ini kami lampirkan berkas naskah skripsinya, dengan  
harapan dapat segera diujikan dalam sidang Munaqosah.

Demikian agar maklum dan atas kesediaan Bapak kami ucapkan  
terimakasih.

*Wassalamualaikum Wr. Wb.*

Pembimbing I



Dr. Hj. Nurul Hanani, M.HI  
NIP. 196203041998032001

Pembimbing II



Bagus Andrian Permata, M.Pd.I  
NIP. 198508122015031002

## NOTA PEMBIMBING

Kediri, 26 Juli 2021

Nomor :  
Lampiran : 4 (empat) berkas  
Hal : Penyerahan Skripsi

Kepada,

Yth. Bapak Dekan Fakultas Tarbiyah Institut Agama Islam Negeri (IAIN)  
Kediri

Di –

Jl. Sunan Ampel 07-Ngronggo Kediri

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Bersama ini kami kirimkan berkas skripsi mahasiswa di bawah ini :

Nama : Rosalia Febri Kurniasari  
NIM : 932501817  
Judul :

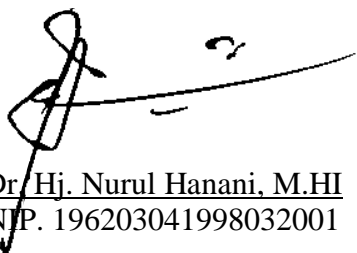
تطوير المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب في الفصل  
السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, sesuai dengan beberapa petunjuk dan tuntunan yang telah diberikan dalam sidang munaqosah yang dilaksanakan pada 26 Juli 2021, kami dapat menerima dan menyetujui hasil perbaikannya.

Demikian agar maklum dan atas kesediaan Bapak kami ucapkan terimakasih.

*Wassalamualaikum Wr. Wb.*

Pembimbing I



Dr. Hj. Nurul Hanani, M.HI  
NIP. 196203041998032001

Pembimbing II



Bagus Andrian Permata, M.Pd.I  
NIP. 198508122015031002

# الشعار

( إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ) ( يوسف: ٢ )<sup>١</sup>

---

<sup>١</sup> QS. Yusuf (12): 2.

# الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

والديّ

"أبي راكم أندري أنتو وأمي كوسنياتي"

اللذين شجّعاني وحمّساني على طلب العلم وزوّداني بالأموال لإكمال دراستي على مستوى سرجانا،  
فأطلب منهما الرضى، عسى الله أن يرزقهما دوام الصحة والعافية

## التقديم

الحمد لله الذي أنعم علينا بنعمة الإيمان والإسلام. ونصلي ونسلم على خير الأنام سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين أما بعد.

أشكر شكرا إلى الله عزّ وجلّ على جميع نعمه نعمة القوة والصحة والفرصة، حتى أستطيع أن أنهي كتابة هذا البحث العلمي بموضوع " تطوير المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب في الفصل السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو". ولا يمكنني إتمامه بدون مساعدة هؤلاء أصحاب الفضيلة، لذلك تودّ الباحثة أن تقدّم الشكر إلى:

١. الدكتور الحاج نور حميد الماجستير، كرئيس الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري
٢. الدكتور الحاج علي أنوار الماجستير كعميد التربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري
٣. الأستاذ منجيات الماجستير كرئيس قسم التعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري
٤. المشرفة الأولى الدكتورة الحاجة نور الحنان الماجستير والمشرف الثاني الأستاذ باغوس أندريان فرماتا الماجستير.
٥. الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير، خبير المادة في إتمام المعجم المساعد في هذا البحث العلمي.
٦. الأستاذ شمس المعارف الماجستير، خبير التصميم في إتمام المعجم المساعد في هذا البحث العلمي.
٧. الأستاذة تياس موليدنا وولان ساري، مدرسة اللغة العربية في المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو
٨. طلبة الفصل السابع في المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو



٩. جميع الأساتذة في قسم التعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية  
بكديري

١٠. وجميع الزملاء في قسم التعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية  
بكديري.

أخيراً، عسى الله عزّ وجلّ أن يجزيهم بأحسن الجزاء ويبارك في حياتهم بكل السرور  
والسعادة ويبارك في كل عملهم وحالهم، وعسى أن يكون هذا البحث نافعا لكل  
شخص كان، أمين.

كديري، ٢٥ يونيو ٢٠٢١

الباحثة

## الملخص

كرنياساري، راساليا فبري. ٢٠٢١. تطوير المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب في الفصل السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو. البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية، الجامعة الإسلامية الحكومية بكديري. المشرفة الأولى: الدكتورة الحاجة نور الحنان الماجستير والمشرف الثاني: الأستاذ باغوس أندريان فرماتا الماجستير.

### الكلمة الأساسية: المعجم، كفاءة المفردات

في عملية تعلم اللغة العربية يجب على الطلبة أن يفهموا ويعرفوا معاني كل مفردة من مفردات الكتاب المستخدم، لما في فهم ومعرفة معاني المفردات فائدة كبيرة وسوف تساعد الطلاب على تعلم اللغة العربية. ومن الوسائل التي تساعدهم على ذلك الفهم وجود معجم مساعد خاصة للطلاب غير الناطقين باللغة العربية. وفي المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو توجد مشكلة، وهي صعوبة الطلبة في البحث عن معاني المفردات المطلوبة ونقصان المعجم المساعد من كتاب اللغة المستخدم وفقا بحاجة الطلبة. فالمعجم الموجود في المدرسة هو معجم عام، والمعجم لم يكن مصمما وفقا بحاجة الطلبة. وإذا يريد الطالب أن يبحث عن معاني المفردات فلا بد عليه معرفة وفهم أصل الكلمة أولا، وبينما تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة يكون في الموضوعات مباشرة. إذن يحتاج الطلبة إلى المعجم المساعد الخاص بهم. من ذلك، تصنع الباحثة المعجم الجديد لمساعدة الطلاب في فهم الكتاب خاص لترقية كفاءة المفردات.

أسئلة البحث: (١) كيف تطوير المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب في الفصل السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو؟ (٢) ما مدى فعالية استخدام المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب في الفصل السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو؟ (٣) أهداف البحث: (١) عملية تطوير المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب في الفصل السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو. (٢) معرفة مدى فعالية استخدام المعجم المساعد لترقية كفاءة المفردات العربية لدى الطلاب في الفصل السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو.

منهج هذا البحث هو البحث والتطوير على نموذج بورغ وغال (Brog and Gall). نتائج هذا البحث هي: (١) تطوير هذه الوسيلة باستخدام بورغ وغال (Brog and Gall) التي تتكون من

ست مراحل: تحليل الحاجة والمشكلة، وتصميم المنتج، وتصديق من الخبراء، وإصلاح المنتج، وتجربة الميدانية الفعالية، وإصلاح المنتج النهائي. (٢) وفعالية المعجم المساعد بنظر إلى نتيجة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي للطلبة قيمة  $t = ٨٦٢,١٢$ . وقيمة الاختبار أكبر من قيمة جدول في مستوى الدلالة ٥% ب  $df = ٣٠ = ٠,٤٢$ . بنظر  $t$ -table معروف أن قيمة  $t$ -test أكبر من قيمة في  $t$ -table ب  $df = ٣٠$ . وأما من T Test – Paired Sample للحصول على قيمة Sig.2 (Tailed)  $> ٠,٠٥$  ، فيوجد فرق كبير بين نتائج بيانات الاختبار القبلي والاختبار البعدي ( $H_0$  مردود  $H_a$  مقبول) وهذا يدل على أنّ المعجم المساعد لترقية معرفة طلبة الفصل السابع من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو في تعلم اللغة العربية فعال.

## ABSTRAK

Kurniasari, Rosalia Febri. 2021. Pengembangan Kamus Bantu untuk Meningkatkan Penguasaan Kosakata Bahasa Arab pada Siswa Kelas VII di MTs Hasyim Asy'ari Kota Batu. Skripsi. Prodi Pendidikan Bahasa Arab. IAIN Kediri. Pembimbing 1: Dr. Hj. Nurul Hanani, M.HI dan pembimbing 2: Bagus Andrian Permata, M.Pd.I

---

### **Kata Kunci: Kamus, Penguasaan Mufrodat**

Dalam proses pembelajaran bahasa Arab, siswa harus memahami dan mengetahui arti dari setiap kosakata dari buku yang digunakan, karena memahami dan mengetahui arti dari kosakata tersebut merupakan manfaat yang besar dan akan membantu siswa dalam mempelajari bahasa Arab. Salah satu sarana yang membantu mereka untuk memahaminya adalah dengan adanya kamus bantu, khususnya bagi siswa yang tidak berbahasa Arab. Di MTs Hasyim Asy'ari Batu terdapat permasalahan yaitu kesulitan siswa dalam mencari arti dari kosakata yang dicari dan kurangnya kamus bantu dari buku bahasa yang digunakan sesuai dengan kebutuhan siswa. Kamus yang ada di sekolah adalah kamus umum, dan kamus tersebut tidak didesain sesuai dengan kebutuhan siswa. Jika siswa ingin mencari arti dari kosa kata, dia harus terlebih dahulu mengetahui dan memahami asal kata, sedangkan pembelajaran bahasa Arab pada tahap menengah berhubungan langsung dengan topik. Jadi siswa membutuhkan kamus pembantu mereka sendiri. Dari sini, peneliti membuat kamus baru untuk membantu siswa memahami buku, terutama untuk meningkatkan penguasaan kosakata.

Rumusan masalah: 1) Bagaimana Pengembangan kamus Bantu untuk meningkatkan penguasaan kosakata Bahasa Arab pada siswa kelas VII di MTs Hasyim Asy'ari Kota Batu?. 2) Bagaimana efektivitas penggunaan kamus Bantu untuk meningkatkan penguasaan kosakata Bahasa Arab pada siswa kelas VII di MTs Hasyim Asy'ari Kota Batu?. Tujuan penelitian: 1) Melakukan Pengembangan kamus Bantu untuk meningkatkan penguasaan kosakata Bahasa Arab pada siswa kelas VII di MTs Hasyim Asy'ari Kota Batu. 2) Mengetahui keefektifan penggunaan kamus Bantu untuk meningkatkan penguasaan kosakata Bahasa Arab pada siswa kelas VII di MTs Hasyim Asy'ari Kota Batu.

Metode penelitian ini adalah penelitian dan pengembangan berdasarkan model Brog and Gall. Hasil dari penelitian ini adalah: 1) pengembangan metode ini menggunakan Brog and Gall yang terdiri dari enam tahap yaitu analisis kebutuhan dan masalah, pembuatan produk, validasi ahli, perbaikan produk, uji coba keefektifan dan perbaikan produk akhir. 2) keefektifan kamus bantu dengan melihat hasil dari pre-test dan post-test siswa, nilai  $t = 12,862$  nilai uji  $t$  lebih besar dari nilai table pada taraf signifikansi 5% dengan  $df 30 = 2,04$ . Sedangkan untuk uji-T Paired sample diperoleh nilai (Sig.2 Tailed)  $< 0,05$  maka terdapat perbedaan yang signifikan antara hasil pre-test dan post-test ( $H_0$  ditolak  $H_a$  diterima). Hal ini menunjukkan bahwa kamus bantu dapat meningkatkan pengetahuan siswa kelas VII di MTs Hasyim Asy'ari Batu dalam pembelajaran bahasa Arab efektif.

## الفهرس

أ	صفحة الموضوع
ب	صفحة الموافقة
ج	صفحة التقرير
د	Nota dinas
هـ	Nota pembimbing
و	الشعار
ز	الإهداء
ح	التقديم
ي	الملخص
م	الفهرس
ع	قائمة الجداول
ف	قائمة الصور
١	الفصل الأول: المقدمة
١	أ. خلفية البحث
٢	ب. أسئلة البحث
٣	ج. أهداف البحث
٣	د. فوائد البحث
٣	هـ. مواصفات المنتج

٤	و. أهمية البحث .....
٤	ز. فرضية البحث .....
٥	ح. تحديد البحث .....
٥	ط. تحديد المصطلحات.....
٦	ي. الدراسات السابقة.....
٩	الفصل الثاني: الإطار النظري.....
٩	المبحث الأول: المعجم.....
٩	أ. تعريف المعجم.....
٩	ب. وظيفة المعجم .....
١١	ج. أنواع المعجم.....
١٤	د. غرض من تجميع المعجم .....
١٥	هـ. تصنيف المعجم .....
١٦	و. مكون المعجم .....
١٧	ز. كيفية استخدام معجم اللغة العربية .....
١٩	المبحث الثاني: كفاءة المفردات العربية.....
١٩	أ. تعريف كفاءة المفردات العربية .....
٢٠	ب. أهمية تعليم المفردات.....
٢١	ج. أهداف تعليم المفردات .....
٢٢	د. أقسام المفردات .....
٢٣	الفصل الثالث: منهج البحث.....
٢٣	أ. طريقة التطوير.....
٢٣	ب. خطوات التطوير .....

ج. تجربة المنتج .....	٢٦
د. أنواع البيانات.....	٢٧
هـ. أدوات جمع البيانات.....	٢٨
و. أسلوب تحليل البيانات.....	٢٩
الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها .....	٣٢
المبحث الأول: لمحة عن المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو .....	٣٢
أ. الموقع الجغرافي من المدرسة المتوسطة هاشم أشعري باتو .....	٣٢
ب. تاريخ تأسيس المدرسة.....	٣٢
ج. رؤية ورسالة وأهداف المدرسة.....	٣٣
المبحث الثاني: إجراءات تطوير المعجم المساعد.....	٣٤
أ. تحليل الحاجة والمشكلة.....	٣٤
ب. تصميم المنتج.....	٣٥
ج. تصديق الخبراء.....	٣٧
د. إصلاح المنتج.....	٤١
هـ. التجربة الميدانية للفعالية.....	٤٥
و. إصلاح المنتج النهائي.....	٤٨
المبحث الثالث: فعالية المعجم المساعد.....	٤٨
الفصل الخامس: الخاتمة .....	٥٦
أ. خلاصة نتائج البحث .....	٥٦
ب. الاقتراحات.....	٥٧
قائمة المراجع.....	٥٨

ملاحق

## قائمة الجداول

- الجدول (٣.١) تحديد العينة حسب يونت وأريكونتو (ص. ٢٧)
- الجدول (٣.٢) قيمة الأجوبة للاستبانة (ص. ٢٩)
- الجدول (٣.٣) وصف النتيجة من الاستبانة (ص. ٣٠)
- الجدول (٤.١) الموضوعات من كل الفصل في المعجم المطور (ص. ٣٦)
- الجدول (٤.٢) قيمة الأجوبة للاستبانة (ص. ٣٧)
- الجدول (٤.٣) وصف النتيجة من الاستبانة (ص. ٣٨)
- الجدول (٤.٤) نتيجة الاستبانة من خبير المواد (ص. ٣٨)
- الجدول (٤.٥) نتيجة الاستبانة من خبير التصميم (ص. ٤٠)
- الجدول (٤.٦) نتيجة الاستبانة من الطلبة (ص. ٤٥)
- الجدول (٤.٧) نتيجة الاستبانة من مدرسة اللغة العربية (ص. ٤٧)
- الجدول (٤.٨) نتيجة الاختبار القبلي والبعدي (ص. ٤٩)
- الجدول (٤.٩) الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي (ص. ٥١)



## قائمة الصور

- الصورة (٤.١) موقع ميدان البحث من Google Map (ص. ٣٢)
- الصورة (٤.٢) تصميم المعجم المساعد ببرمجة Microsoft Excel ٢٠١٠ (ص. ٣٦)
- الصورة (٤.٣) تصميم غلاف المعجم ببرمجة Corel Draw X8 (ص. ٣٧)
- الصورة (٤.٤) غلاف المعجم المساعد قبل تصديق الخبراء (ص. ٤١)
- الصورة (٤.٥) غلاف المعجم المساعد بعد تصديق الخبراء (ص. ٤٣)
- الصورة (٤.٦) تصميم المواد قبل وبعد تصديق الخبير (ص. ٤٤)